

北京市绿色印刷工程——优秀青少年读物绿色印刷示范项目

THOMAS
& FRIENDS

托马斯 & 朋友

托马斯和朋友·幼儿性格培养互动故事

小邮差托马斯

The Early Bird

谦虚

外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS



托马斯&朋友



托马斯和朋友·幼儿性格培养互动故事

小邮差托马斯

The Early Bird

英国HIT娱乐有限公司 编著
[英] 埃玛·弗朗西斯·巴伯 改编
陆筱漆 翻译

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

北京 BEIJING

图书在版编目(CIP)数据

小邮差托马斯：汉英对照 / 英国 HIT 娱乐有限公司编著；(英)巴伯(Barber, E. F.) 改编；陆筱漆译. — 北京：外语教学与研究出版社，2016.3
(托马斯和朋友·幼儿性格培养互动故事)
ISBN 978-7-5135-7279-8

I. ①小… II. ①英… ②巴… ③陆… III. ①儿童文学—图画故事—英国—现代 IV. ①I561.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 060479 号

绿色印刷 保护环境 爱护健康

亲爱的读者朋友：

本书已入选“北京市绿色印刷工程——优秀出版物绿色印刷示范项目”。它采用绿色印刷标准印制，在封底印有“绿色印刷产品”标志。

按照国家环境标准 (HJ2503-2011)《环境标志产品技术要求 印刷 第一部分：平版印刷》，本书选用环保型纸张、油墨、胶水等原辅材料，生产过程注重节能减排，印刷产品符合人体健康要求。

选择绿色印刷图书，畅享环保健康阅读！

北京市绿色印刷工程

出版人 蔡剑峰
策划编辑 王文宇
责任编辑 王文宇
装帧设计 王春
设计制作 薛志明
出版发行 外语教学与研究出版社
社址 北京市西三环北路 19 号 (100089)
网址 <http://www.fltrp.com>
印刷 北京捷迅佳彩印刷有限公司
开本 880×970 1/16
印张 2
版次 2016 年 5 月第 1 版 2016 年 5 月第 1 次印刷
书号 ISBN 978-7-5135-7279-8
定价 10.80 元

购书咨询：(010) 88819926 电子邮箱：club@fltrp.com
外研书店：<https://waiyants.tmall.com>
凡印刷、装订质量问题，请联系我社印制部
联系电话：(010) 61207896 电子邮箱：zhijian@fltrp.com
凡侵权、盗版书籍线索，请联系我社法律事务部
举报电话：(010) 88817519 电子邮箱：banquan@fltrp.com
法律顾问：立方律师事务所 刘旭东律师
中咨律师事务所 殷斌律师
物料号：272790001

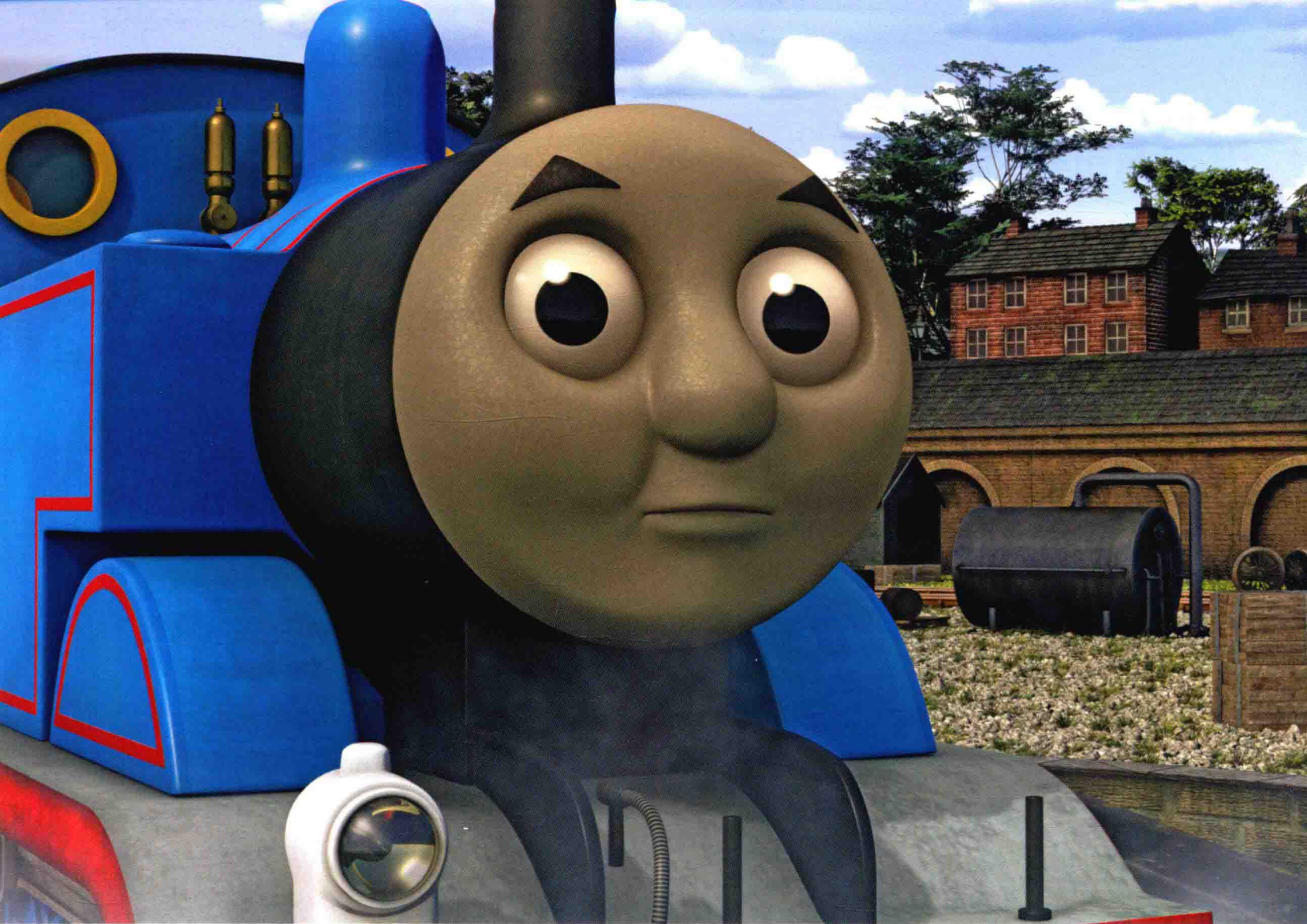
前言



2—6岁是孩子性格形成的关键时期，进行好性格培养可以获得事半功倍的效果。培养孩子的良好性格，选择一本适当的读物是至关重要的。

“托马斯和朋友·幼儿性格培养互动故事”系列图书是由英国学前教育专家与外语教学与研究出版社共同打造的一套高品质、兼具科学性和系统性的优秀双语儿童读物，将孩子成长过程中遇到的10个最突出的问题行为通过双语故事的形式展现出来。通过阅读这些故事，孩子能更好地学会勇敢和自信，战胜恐惧和自卑；学会时间管理，甩掉懒散拖沓；学会耐心，避免急躁冒失……结合故事后面的性格培养小课堂和性格培养小贴士，让孩子在有趣的故事和好玩儿的游戏中潜移默化地获得终身受益的品质！

同时，本系列图书采用中英双语“不对称对照”的方式，中文部分生动有趣，英文部分简单易懂，更适合中国孩子的母语和外语水平，是对孩子进行双语启蒙的优秀读物。不仅如此，每本图书还都配有免费的双语音频，为孩子量身打造最适宜的双语阅读环境。



多多岛上的火车头们都很忙碌：高登走在快轨线上，培西拉着邮车，托马斯愉快地跑在支线上。

一天早上，托马斯发现好朋友培西不见了。他找遍了各个地方都没看见培西。

Thomas is looking for his friend Percy. He can't find him anywhere!



这时，胖总管走了过来。

“托马斯，培西的活塞坏了，正在修理。”胖总管说，“明天，你负责运送邮件。”

“Percy is getting fixed,” says the Fat Controller. “Tomorrow, you must deliver the mail, Thomas.”



托马斯很兴奋。他从来没有拉过邮车。
一想到明天的工作，他一整天都干劲十足。
到了晚上，他去修理厂看望培西。

Thomas works hard all day. Then he visits his friend Percy.



培西看起来很难过。他的活塞还没有修好。

“别难过，培西。明天我来帮你运送邮件。”托马斯说道。

“谢谢你，托马斯。”培西说道，“要我告诉你明天该怎么做吗？”

Percy looks sad. "Do you know what to do tomorrow?" he asks.



“不用了，培西。我当然知道该怎么做！现在我要去睡觉了，明天还要早起呢。”托马斯打着哈欠离开了。

“如果你确定，托马斯……”培西看着托马斯的背影，默默地说。

“Yes, of course!” says Thomas. “Now I must go to sleep.”



第二天，托马斯早早就起床了。一想到拉邮车，他就觉得很自豪。托马斯喷着汽，在多多岛上欢快地跑着。一路上静悄悄的，大家还都在睡觉。

Thomas wakes up early. Everyone is fast asleep.



托马斯先来到采石场。

“我得通知采石场主管，他的邮件到了。”托马斯说着，使劲拉响了汽笛。

Thomas blows his whistle in the Quarry. It is very loud.



托马斯没注意，马维斯正在睡觉。他的汽笛声把马维斯吵醒了。

Thomas doesn't notice that Mavis is asleep. His loud whistle wakes her up.

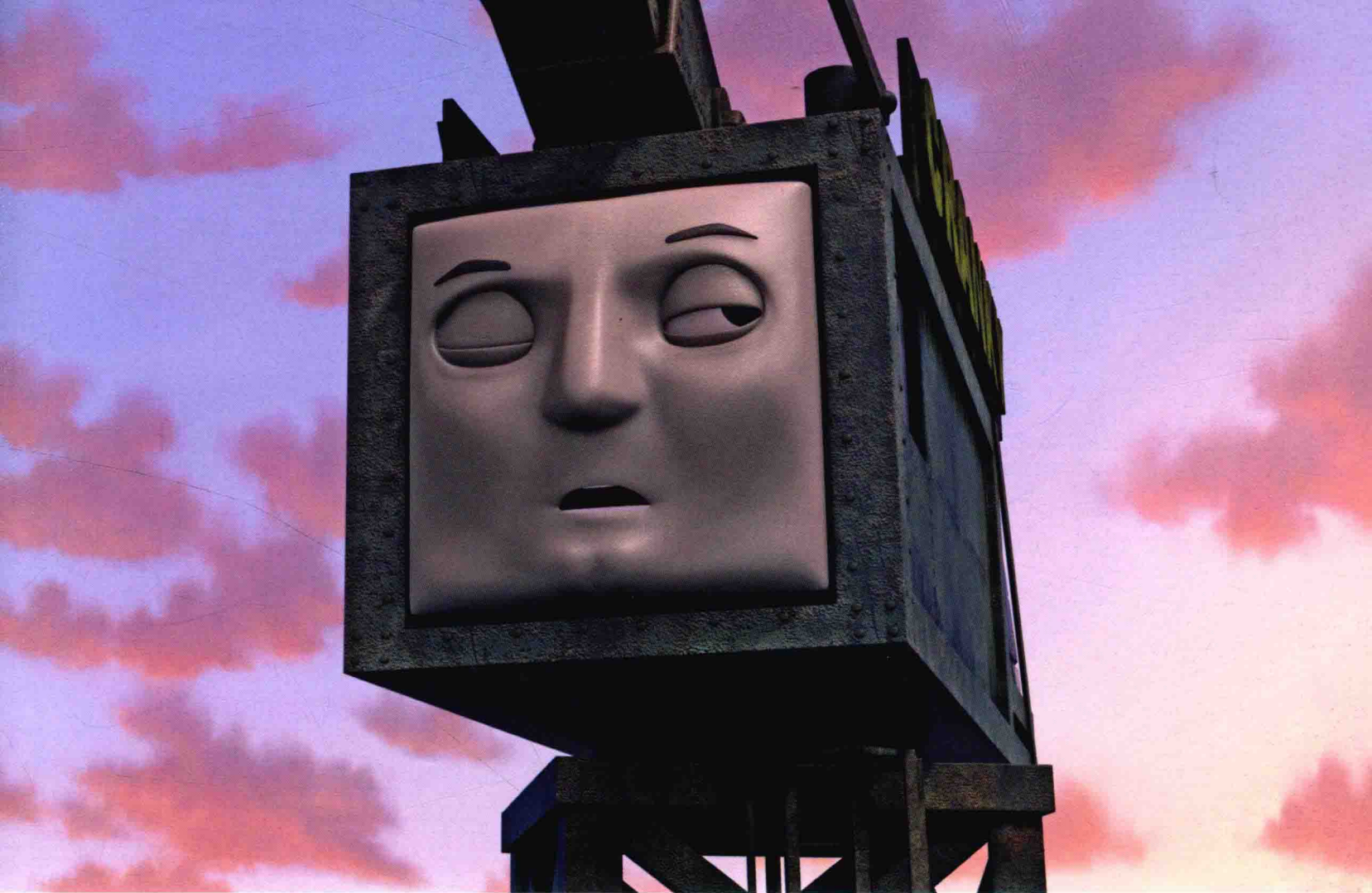


马维斯睁开眼睛，四处看了看。

“一大早上，是谁在那里吵啊？”她迷迷糊糊地说，没看到托马斯远去的背影。

Mavis opens her eyes.

“Who is making that noise?” she sighs.



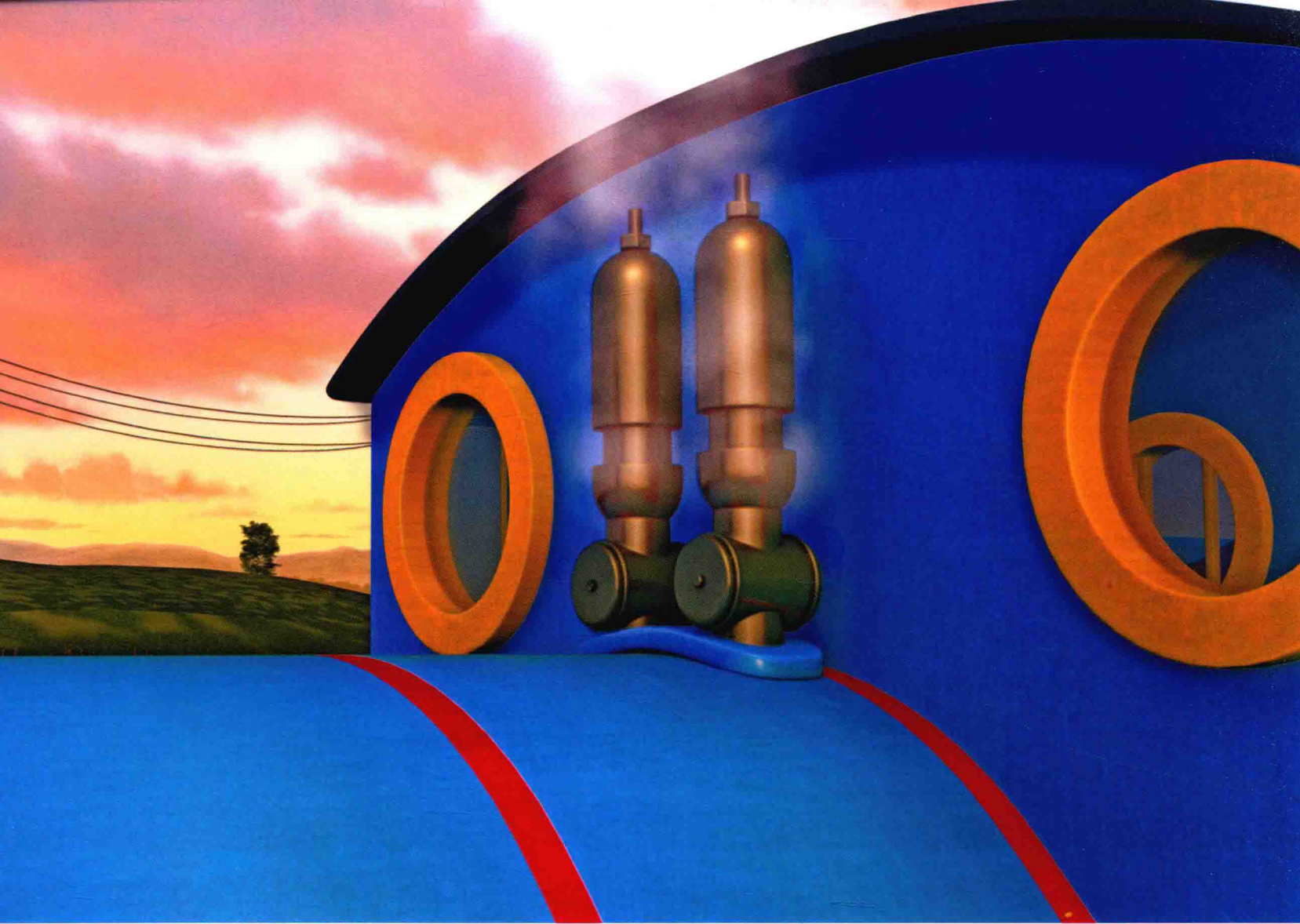
下一站，托马斯来到码头。“我必须通知码头主管，他的邮件到了。”
托马斯很兴奋，把汽笛拉得更响了。

托马斯不知道，他的汽笛声把克兰奇吵醒了！

“是谁这么吵，不让人好好睡觉。”克兰奇打着哈欠说道。

Thomas blows his whistle at the Docks. He doesn't notice that Cranky is asleep!

"Who is making that noise?" Cranky says.



最后，托马斯来到蒸汽火车修理厂。

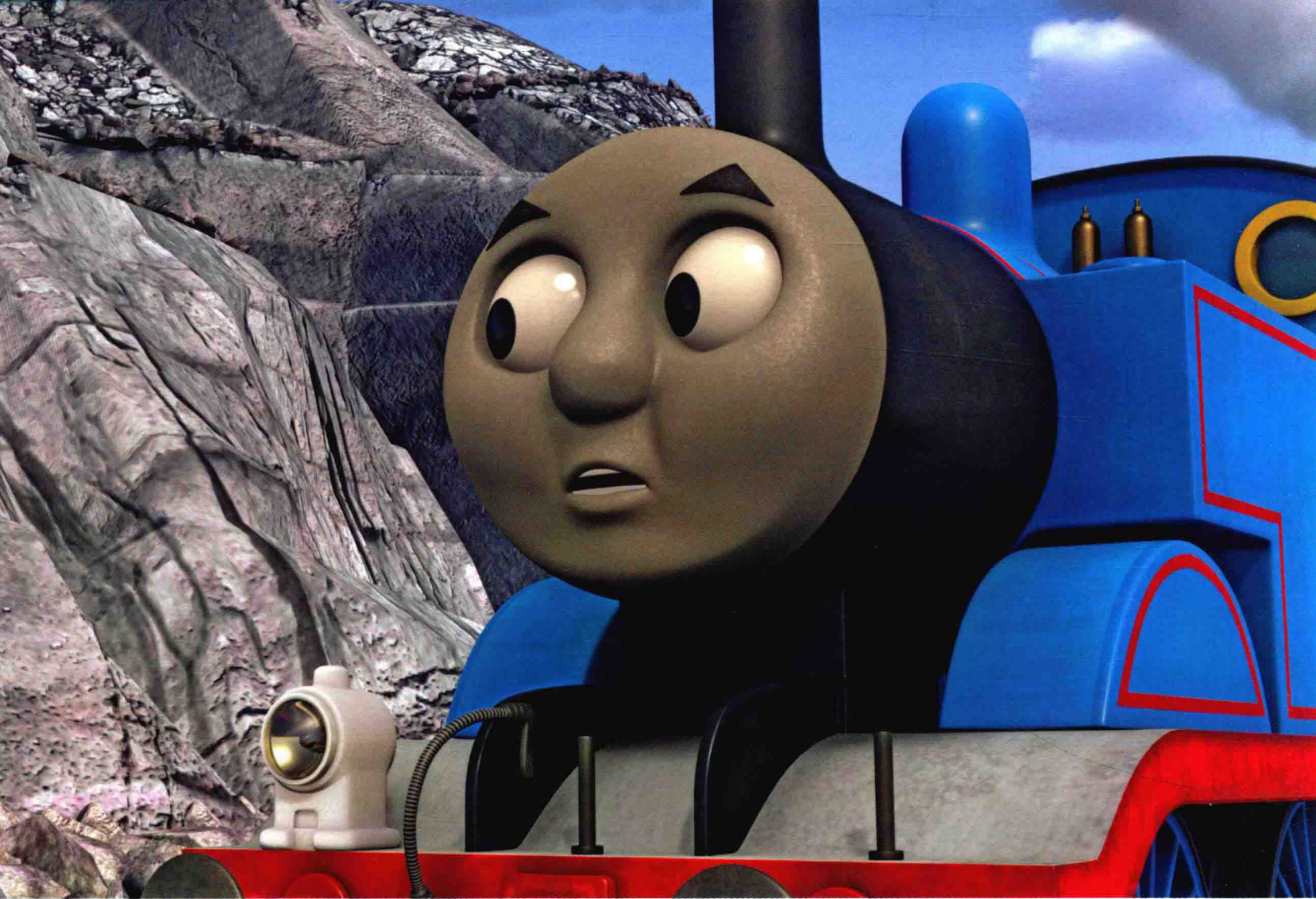
“我要让修理厂厂主知道，他的邮件到了。”托马斯太兴奋了，他鸣笛三次，发出最响亮的声音。

Thomas comes to the Steam Works. He blows his whistle three times. It is very loud!



托马斯不知道，他的汽笛声把维克多和凯文吵醒了。
“那是什么声音呀，头儿？”凯文生气地问。
“谁知道呢，一只早起的小鸟？”维克多打着哈欠说。

Thomas's loud whistle wakes up Victor and Kevin.
"What is that noise?" Kevin says.



整个早上，托马斯忙得不得了。他每到一个地方，都大声地拉响汽笛。

“送邮件真有趣！”很快邮件就送完了，托马斯该回提茅斯机房休息了。经过采石场时，他看到马维斯没有把车厢对准料斗，石块掉得到处都是。

Thomas heads for home. He sees that Mavis's trucks aren't aligned under the slate hopper.